

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Band: - (1948)
Heft: 4

Artikel: Fine fabrics for fine days
Autor: R.Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799208>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fine fabrics for fine days

(SUMMER NOVELTIES)

One consequence of the popularity of New Look styles is the revived interest shown for heavy, skein-dyed fabrics, a result already pointed out in the last issue of our journal. The following pages illustrate a few magnificent samples of the creations launched by Swiss weavers. Taffetas, new motif and, under one's hand, the moiré shifts and others. What a wealth of materials, colours, techniques! Heavy rayons rival with pure silks; majestic folds swell and billow; taffetas rustle; shot and watered silks sparkle and fade in the changing light, to reappear and form a new motif and, under one's hand, the moiré shifts and changes, like a sunset, from purple to violet, from gold to bright blue, from bronze to pale rose, from greenish grey to cerise. And one must have the power to imagine these marvellous fabrics after skilful hands have transformed them into gowns and costumes and ensembles, adding to their magnificence of colour the harmony of line and form, made living by the women who wear them, giving them life and lending them the animation of their own beauty. But, for the connoisseur, these dress-lengths have the same charm as cut but unset gems. The connoisseur can visualize the sum of work expended, the research, experiments and desires of the designer, the craftsmanship of innumerable artists and artisans at all stages of manufacture, — all of which goes into the making of an apparently effortless creation, perfect in its final form: the connoisseur indeed, sees at once the conception and its realization.

Speaking of chain-printed taffeta brings us to the subject of prints. As could be foreseen, prints have lost nothing of their popularity and are still greatly admired in collections of summer fashion fabrics which must include light-weight materials original by their colour and fanciful designs. In this domain, pure silk crepe de chine indubitably reigns supreme, although rayon enjoys a remarkable prestige. Fine rayon mat crepes will certainly be much appreciated next summer. There are also divers fancy, washable and non-washable crepes, many uncrushable, and very fine silk or rayon twills. Uncrushable rayon cloth, guaranteed light

and boiling fast, is always popular for summer dresses, as are also plain or printed staple fibre knotted weaves.

Cotton, on the other hand, is still as great a favorite as ever for cool, light and practical summer wear. Apart from organdies and fancy blouse and dress fabrics, it is delightful in the form of uncrushable poplins and amusing piqués, resistant though light in weight, and their crispness makes them ideal for beach and holiday wear.

Dotted materials, a classical pattern, have benefited by the new trends. Dots, spots, moons, lozenges, confettis — in all sizes and innumerable capricious arrangements — have been sprinkled on prints and heavy fabrics. Is this vogue to be considered as a tactic on the part of manufacturers who, unsure of things to come, have adopted a policy of « Wait and See », as one well-known designer has stated? Or is it merely the systematic exploitation of the infinite variations of a single theme? The latter explanation seems the more probable, seeing the incredible wealth of original and amusing novelties in the new collections, a few samples of which only are presented here. On the other hand, forecasts predict the end of the vogue for floral motifs! Although flowers are certainly less in favour as a decorative element and are being used now more as a pretext for combinations of forms and colours, some designers — and not the least in their profession! — are still presenting fairly realistic flowered patterns. It is a matter of self-confidence, of confidence also in those whose only law is the dictates of their own personal taste.

A few samples of woollen materials have been included in the following illustrations. These fabrics are not out of place in this survey which deals exclusively with new fashion fabrics for the summer season to come, because no well-dressed woman would dream of setting off for a sea or mountain holiday without including in her wardrobe a cosy and even warm coat, skirt and costume which she can wear with pleasure — let us not mention rainy days! — for excursions, cool evening walks and even just for travel.

R. Cb.



NAEF FRÈRES

Tissages de Soieries ci-devant NAEF FRÈRES S. A., ZURICH.

En haut — Top — Arriba — Oben
Taffetas écossais.
Taffetas glacé quadrillé.
Crêpe Iris imprimé.

A gauche — Left — A la izquierda — Links
Tissus pour cravates — Neck-tie fabrics — Tejidos
para corbatas — Krawattenstoffe :
façonné latté, natté fil à fil, façonné latté à palmettes.

A droite — Right — A la derecha — Rechts
Poult façonné glacé.
Ottoman façonné glacé.
Surah façonné glacé.



EDW NAEF

GUGGENHEIM

GUGGENHEIM

BERTHOLD GUGGENHEIM, ZURICH.

«bégé»

A droite: Trois tissus lavables et infroissables: impression multicolore genre antique, petits dessins et impression en travers.
 A gauche: Ottoman barré en combinaisons de tons mode et taffetas lourds à dessins Jacquard en tons clairs pour le printemps.
 Right: Three washable and uncrushable fabrics: multicoloured period print, small all over pattern, transversal print.
 Left: Heavy taffetas with Jacquard designs in light shades, for spring wear; striped ottoman silk in fashionable colour contrasts.
 A la derecha: Tres tejidos lavables e inarrugables: estampado multicolor estilo antiguo, dibujos menudos, y estampado al sesgo.
 A la izquierda: Otomana listada en combinaciones de colores de moda, y tafetanes pesados, con dibujos Jacquard de coloridos claros para la primavera.

Rechts: Drei waschbare und knitterfreie Gewebe: Buntes Muster in antikem Stil, kleine Designs und Traversdessin.
 Links: Ottoman barré in vielen modischen Farbenkompositionen und schwer fallende Taftgewebe in Jacquardmusterung in hellen Farben.

Fabrique de Soieries ci-devant EDWIN NAEF S. A., ZURICH.

Damas, soie et rayonne.
 Crêpe réversible, 100% rayonne.
 Twill imprimé, 100% soie.
 Damask, silk and rayon.
 Reversible crepe, 100% rayon.
 Printed twill, 100% silk.

Damasco de seda y rayón.
 Crespón reversible, 100% de rayón.
 Fular estampado, 100% seda natural
 Damast aus Seide und Kunstseide.
 Crepe reversible, 100% Kunstseide.
 Twill bedruckt aus reiner Seide.



WAGNER & Cie, BALE.

A droite : Toiles « Linco », rayonne infroissable, rayée et quadrillée, solide à la lumière et à la cuisson.

A gauche : Crêpe mat imprimé. Toiles lingerie imprimées.

Right : « Linco » striped and checked rayon fabrics, uncrushable, boiling and light resistant.

Left : Printed «toile» fabrics for lingerie.

A la derecha : Telas « Linco » de rayón inarrugable, listada y cuadradas, resistentes a la colada y a la luz.

A la izquierda : Crespón mate estampado. Telas estampadas para ropa interior.

Rechts : « Linco » Edelkunstseide, knitterfrei, licht- und kochecht, in Carreaux und Streifen.

Links : Mattkrepe bedruckt. Toile Lingerie bedruckt.

REICHENBACH & Cie, ST-GALL.

« Rechonon » Noppé fibranne infroissable.
Uncrushable, knotted staple fibre.
Teido motado de fibrana inarrugable.
Zellwoll-Noppengewebe knitterfrei.

« Recovila » Crêpe lavable
Washable crepe } 100 % Viscose
Crespón lavable
Washcrepe

« Recodora » Crêpe mat
Mat crepe } 100 % Viscose
Crespón mate
Mattcrepe



SILKATEX

SILKATEX S. A. POUR SOIERIES, ZURICH.

Nouveautés en soie, rayonne et fibranne. Ci-dessus : crêpe de Chine pure soie, imprimé en tons modes.

Novelties in silk, rayon and staple fibre. Above : pure silk printed crepe de chine in fashionable shades.

Novedades en seda, rayón y fibrana. Arriba : crespón de China de pura seda en modernos colores.



BRAUCHBAR

RUDOLF BRAUCHBAR & Cie, ZURICH.

En haut : Taffetas chiné, impression main, pour robes du soir.
 A gauche : Surah chevron rayé, teint en fil, pour robes et tailleurs.
 A droite : Crêpe de Chine pure soie dans une gamme très étudiée de subtils coloris mode.

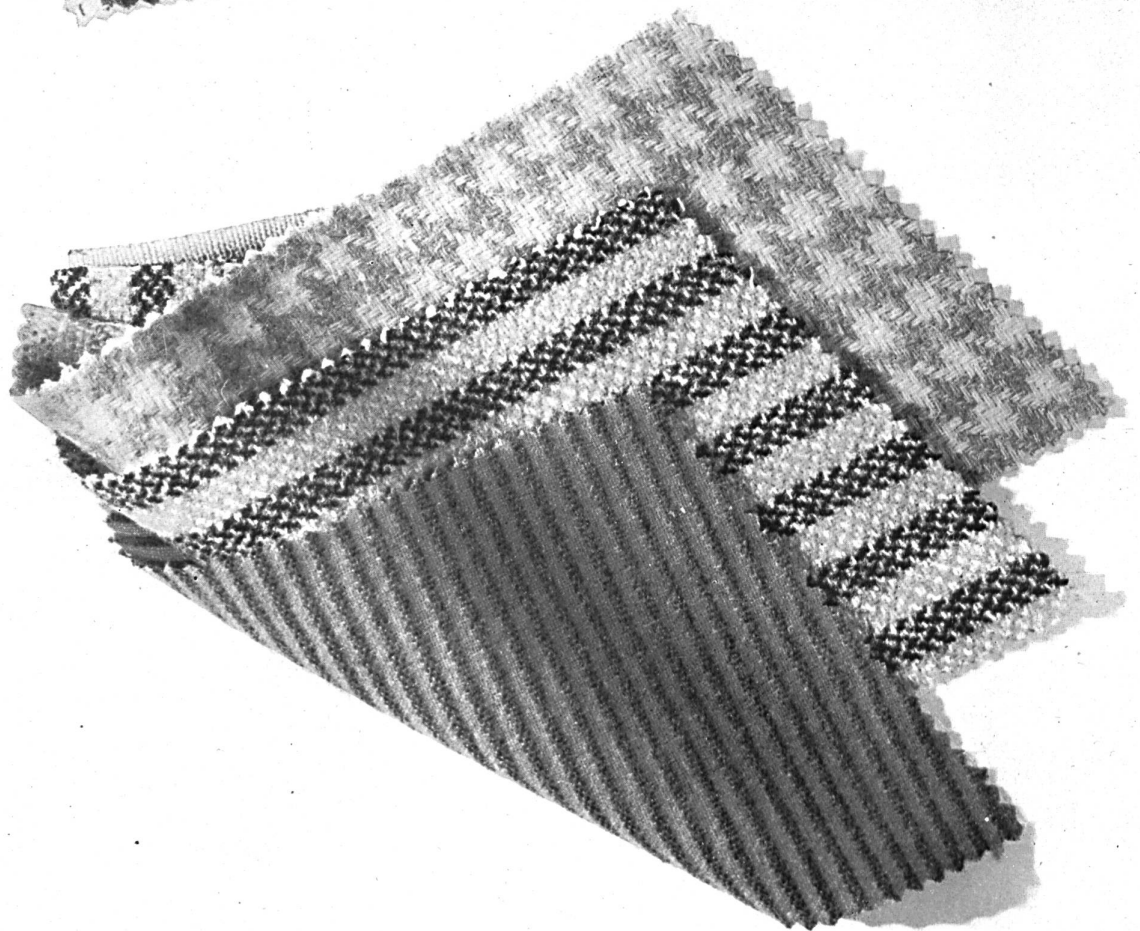
Top : Chain hand printed taffeta for evening wear.
 Left : Striped chevron surah, skein dyed, for dresses and tailor made.
 Right : Pure silk crepe de chine in magnificent and subtle colorings in all fashionable shades.

Arriba : Tafetán chinés, estampado a mano, para vestidos de noche.
 A la izquierda : Surá listado espiguilla, teñido en madeja, para vestidos y trajes sastre.
 A la derecha : Crespón de China de pura seda con coloridos de moda en entonación muy estudiada.

Oben : Taffetas Chiné, reine Seide, Handdruck für Abendkleider.
 Links : Surah Chevron rayé, fadengefärbte Rayonne für Nachmittagskleider und Tailleurs.
 Rechts : Crêpe de Chine, reine Seide, handbedruckt in hochmodischen ausgesuchten Farbkombinationen.



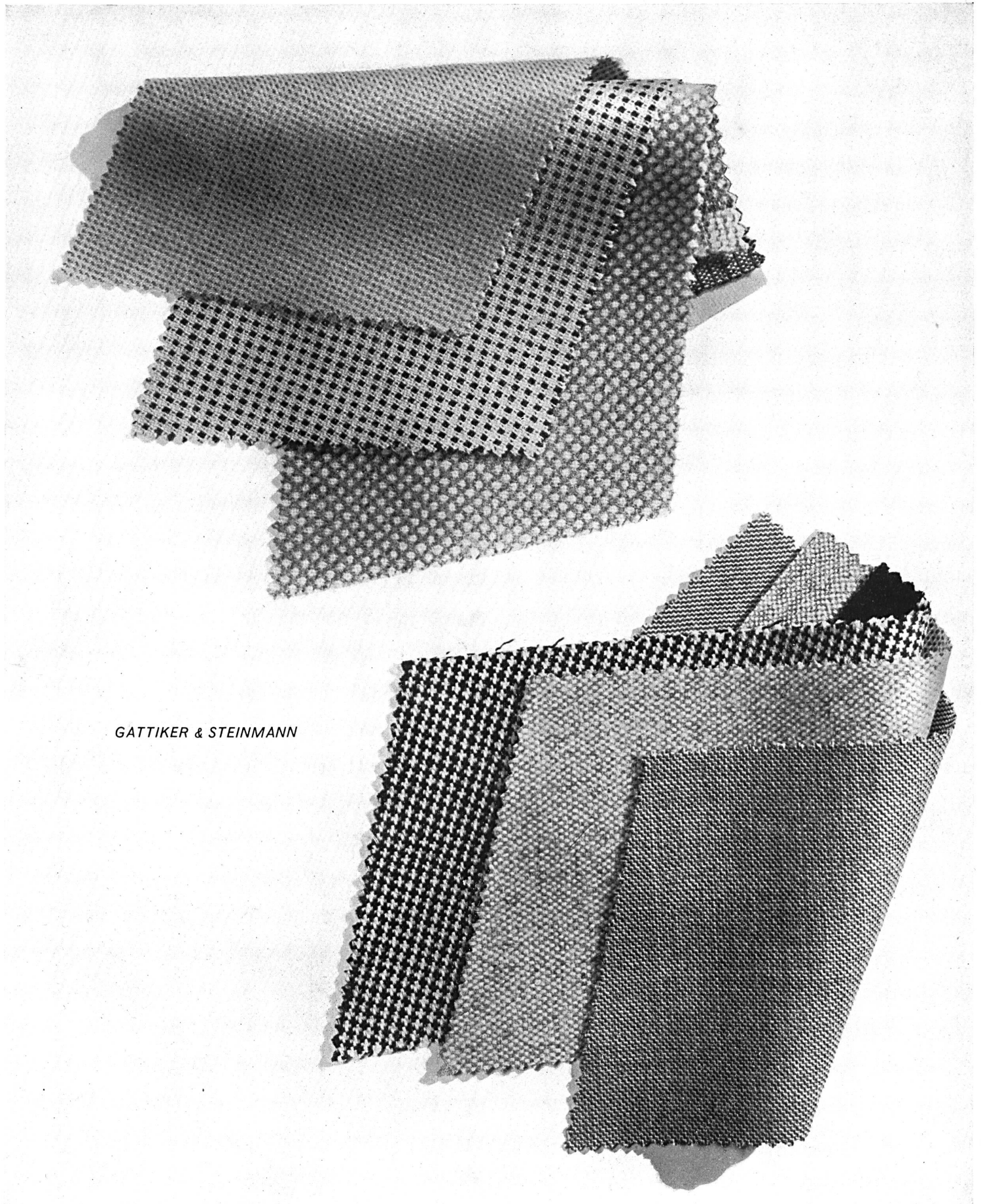
GATTIKER & STEINMANN



GATTIKER & STEINMANN, RICHTERSWIL.

Cette maison lance toujours des nouveautés d'une élégance surprenante et d'un goût raffiné. Voici un petit choix de sa magnifique collection d'été 1949, qui répond aux exigences les plus élevées.

This firm is always launching surprisingly distinctive and tasteful novelties. Here is a small selection from the magnificent Summer 1949 collection, which will meet with the approval of the most exacting customer.



GATTIKER & STEINMANN

GATTIKER & STEINMANN, RICHTERSWIL.

Esta casa nos sorprende siempre agradablemente con sus novedades de seductora elegancia. Véase aquí un pequeño surtido de su magnífica colección para el verano 1949, capaz de satisfacer las más altas exigencias.

Immer wieder überrascht diese Firma mit Neuheiten von bestechender Eleganz und auserlesenem Geschmack. Eine kleine Auswahl aus der wundervollen Sommerkollektion 1949, geschaffen für höchste Ansprüche.



RUTI

HEER

STEHLI

TISSAGE MÉCANIQUE DE SOIERIES RUTI, ZURICH.

Taffetas Pékin rayé, rayonne, dessins et teintes modernes ; se fait aussi en quadrillé.

Striped Pekin taffeta, rayon, fashionable patterns and colorings ; also obtainable in checked designs.

Tafetán Pequín listado, de rayón, con dibujos y coloridos modernos ; se fabrica también cuadrículado.

Gestreifter Rayonne Pekin Taffet in modernen Mustern und Farben ; auch kariert erhältlich.

HEER & Cie S. A., THALWIL.

Poult de soie rayé, glacé, moiré velours.

STEHLI & Cie, ZURICH.

Un crêpe de Chine et deux twills pure soie de la nouvelle collection. Pure silk Crêpe de Chine and two samples of twills from the new collection.

Un crespón de China y dos fulares de pura seda de la nueva colección.

Ein reinseidener Crêpe de Chine und zwei Twill aus der neuen Kollektion.



METTLER

METTLER & Cie S. A., ST-GALL.

En haut : Crêpe Chinella infroissable, dessins mode.
 A gauche : Crêpe mat Météore infroissable et crêpe de Chine pure soie (au bord).
 En bas : Toile Pompadour infroissable.
 Top : Uncrushable Chinella crepe, fashionable designs.
 Left : Uncrushable « Météore » mat crepe and pure silk crepe de Chine (on the margin).
 Bottom : Uncrushable Toile Pompadour.

Arriba : Crespón Chinella inarrugable, dibujos de moda.
 A la izquierda : Crespón Meteor inarrugable y crepe de China de seda pura (al borde).
 Abajo : Toile Pompadour inarrugable.
 Oben : Crêpe Chinella knitterfrei, modische Dessins.
 Links : Mattkreppe Meteor, knitterfrei und reinseidener Crêpe de Chine (am Rand).
 Unten : Toile Pompadour, knitterfrei.



SCHLEGEL

SCHELLER

UEHLINGER

SCHLEGEL & Cie, BALE.

« TEWEBA »
Crêpes rayonne et (au milieu) noppé fibranne, imprimés.
Printed rayon crepes and (in the middle) knotted staple fibre fabric.
Crespónes de rayón y (en el centro) tejido motado de fibrán, estampados.
Bedruckte Zellwollnopp- und (in der Mitte) Kunstseidencrepe-Gewebe.

R. SCHELLER & Cie, ZURICH.

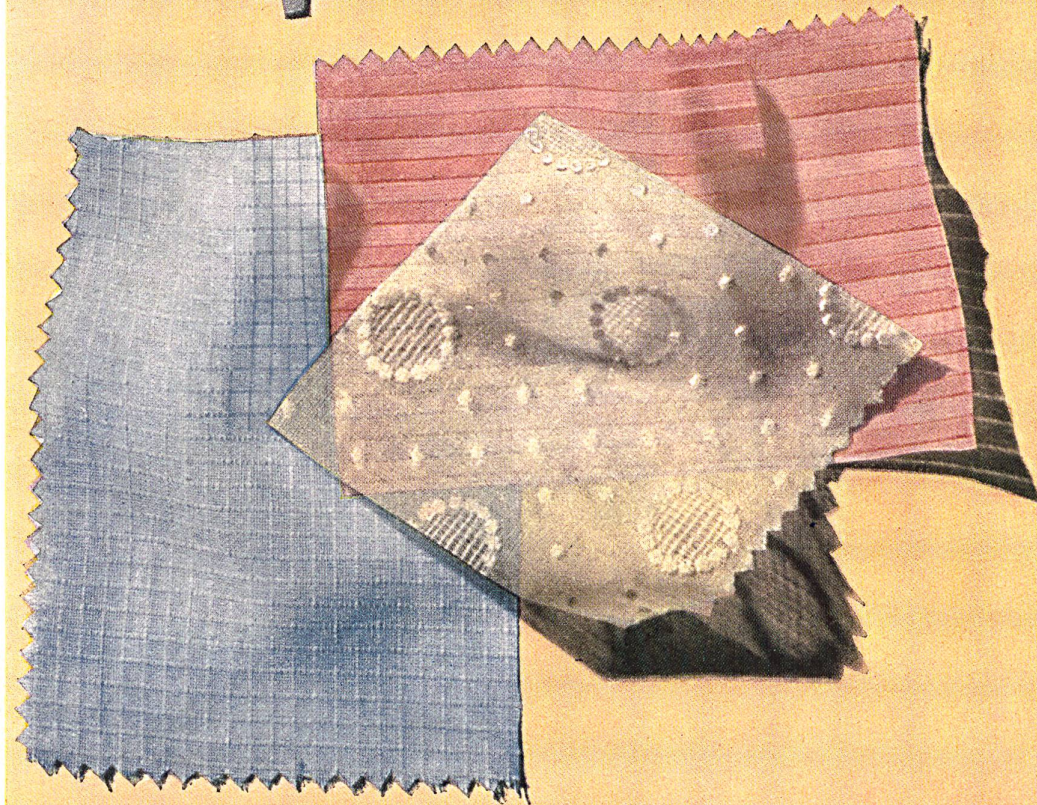
Taffetas brodés, dernière création.
Embroidered taffetas, latest novelty.
Tafetánes bordados, última novedad.
Bestickter Taftt, letzte Neuheit.

A. UEHLINGER, SOIERIES, BALE.

Nouveautés imprimées sur soie, rayonne et fibranne.
Novelty prints on silk, rayon and staple fibre.
Novedades estampadas sobre seda pura, rayón y fibrana.
Druckneuheiten auf Seide, Rayonne und Fibranne.



EMAR



FISCHBACHER



WINZELER, OTT

EMAR S. A., ZURICH.

Nouveautés imprimées en pure soie, rayonne, fibranne et coton; nouveautés tissées; unis.

Printed novelties in pure silk, rayon, staple fibre and cotton; woven novelteis; plain fabrics.

Novedades estampadas, en seda pura, rayón, fibrana, y algodón; Noved. des tejidas y lisas.

Nouveauté Druck in reiner Seide, Kunstseide, Zellwolle und Baumwolle; Nouveautés gewoben, uni.

CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST-GALL.

La grande mode pour la saison prochaine: tissus fantaisie pur coton, finissage infroissable, convenant particulièrement pour blouses. Livrables en divers assortiments de couleurs.

Very fashionable for the next season: pure cotton fancy fabrics, uncrushable, particularly suitable for blouses. Can be obtained in various shades.

De última novedad para la proxima estacion: tejidos fantasia de algodón puro, acabado inarrugable muy conveniente para blusas. Rico surtido de colores.

Die grosse Mode für die kommende Saison: Fantasie-stoffe aus reiner Baumwolle, knitterfrei, bestgeeignet für Blusen. Lieferbar in diversen Farbsortimenten.

WINZELER, OTT & CIE S. A., WEINFELDEN.

Piqué de coton mode pour vêtements de plage et de maison, décor original imprimé main. Popeline coton infroissable imprimée main, dessin nouveau, beau tomber, pour robes élégantes.

Fashionable cotton piqué for beach and house wear, original hand printed designs. Uncrushable printed cotton, novel hand printed design, fine handle for smart town wear.

Piqué de moda en algodón para vestidos de playa y caseros, decoración original estampada a mano. Popelina de algodón inarrugable, estampado a mano, dibujos nuevos, bonita caída, para trajes elegantes. Baumwoll-Piqué, ein neues modisches Gewebe für Haus- und Strand-Kleider in originellen handgedruckten Dessins. Baumwoll-Popeline, handgedruckt mit neuartigem Streifendessin. Knitterfreie Ausrüstung mit schönem, fließendem Fall. Bestgeeignet für hochwertige Kleider.



JULIUS STITZEL, ZURICH.

La riche collection de cette maison comprend des tissus haute nouveauté ainsi que des genres plus courants en soie naturelle, rayonne et fibranne.

The rich collection presented by this house includes novelty fabrics and more current lines in pure silk, rayon and staple fibre.

La surtida collección de esta casa contiene tejidos alta novedad así como géneros más corrientes de seda natural, de rayón y de fibrán.

Die reiche Kollektion dieser Firma umfasst sowohl Haute-Nouveauté Gewebe als auch mittlere Genres in reiner Seide, Kunstseide und Zellwolle.